

## Mandobo text: The first pigs

2010

- (1) *mbegi-ra to ηgoa me-re itigio-gen*  
stayI.SS-SEQ PRED hunt come.SS-SEQ look-REAL[non1.SG]  
*jom-o-rop mbe η-gen*  
nibung.palm-LIG-fruit DUR eat-REAL[non1.SG]  
He continues hunting, comes and sees nibung fruits that have been eaten
- (2) *ot itigio-gen*  
tracks look-REAL[non1.SG]  
He looks at the tracks.
- (3) *ko törö-rö ra-ηgen*  
go.SS ascend-SEQ lie-REAL[non1.SG]  
He goes and ascends (the house) and lies down/stays there
- (4) *wemin ge-gen do, kinum reygi-ro ö*  
night be-REAL[non1.SG] PRED sleep lie.SS-SEQ dream  
*itigio-gen jom-o-rop u te mbe*  
look-REAL[non1.SG] nibung.palm-LIG-fruit pig PRED DUR  
*η-gen*  
eat-REAL[non1.SG]  
When it is night, he sleeps and in his dream he sees a pig eating nibung fruit
- (5) *orat ke-r-an do korü ko ηgetap*  
light be-REAL[non1.SG]-PAST PRED descend(SS) go(SS) watchhut  
*ti-gen*  
build-REAL[non1.SG]  
When it has become light, he descends and goes and builds a watch hut.
- (6) *ηgetap ti womo mbegi-ri itigio-gen do*  
watchhut build(SS) guard(SS) stayI.SS-SEQ look-REAL[non1.SG] PRED  
*u me-gen*  
pig come-REAL[non1.SG]  
He builds a watch hut, (then) he sits guarding and sees a pig come.

- (7) *kende mbo u te, kende mbo rogoa te*  
 part the pig PRED part the fish PRED  
 One part (of it) is pig, the other part of it is fish
- (8) *teen-gen do ko-gen*  
 shoot-REAL[non1.SG] PRED go-REAL[non1.SG]  
 He (Ngou) shoots and he (the pig) leaves.
- (9) *ko itigio-gen do, kümo ra-ŋgen*  
 go(SS) look-REAL[non1.SG] PRED die(SS) lie-REAL[non1.SG]  
 He (Ngou) goes and looks; it (the pig) is dead
- (10) *kümo ra-ŋgen doro, ndot-ken do, a*  
 die(SS) lie-REAL[non1.SG] PRED listen-REAL[non1.SG] PRED inside  
*wüop mbo u mun mbo taga-ŋgen*  
 centre the pig young.one the make.sound-REAL[non1.SG]  
 It lies dead. He (Ngou) hears a piglet make sound inside the pig (in the pig's belly)
- (11) *ko küap tagamo, me-re itigio-gen do,*  
 go(SS) humans make.sound(SS) come.SS-SEQ look-REAL[non1.SG] PRED  
*u mun mbo mangor o namo meri-gin*  
 pig young.one the mouth COORD through come.down-REAL[non1.SG]  
*aro ra-ŋgen*  
 SEQ lie-REAL[non1.SG]  
 He goes and tells the humans. He comes and sees that the piglet has come out (of the pig) through the mouth and is lying down
- (12) *ra-ŋgen doro itigio-gen-on do kaegop ome*  
 lie-REAL[non1.SG] PRED look-REAL-non1.PL PRED white.pig one  
*tüg ete or ete mberemo ra-ŋgen*  
 black.pig and brown.pig and together lie -REAL[non1.SG]  
 It lies and they see a white pig, a black pig and a brown pig lying together